



**Международный пакт  
о гражданских и политических  
правах**

Distr.: General  
3 May 2012  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам человека**

**Сообщение № 1750/2008**

**Соображения, принятые Комитетом на его 104-й сессии,  
12–20 марта 2012 года**

<i>Представлено:</i>	Леонидом Судаленко (адвокатом не представлен)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор
<i>Государство-участник:</i>	Беларусь
<i>Дата сообщения:</i>	17 марта 2005 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97 правил процедуры, препровожденное государству-участнику 22 января 2008 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	14 марта 2012 года
<i>Тема сообщения:</i>	конфискация и частичное уничтожение избирательных печатных материалов в нарушение права на распространение информации без необоснованных ограничений
<i>Вопросы существа:</i>	равенство перед законом; право распространять информацию; допустимые ограничения; право быть судимым компетентным, независимым и беспристрастным судом
<i>Процедурные вопросы:</i>	исчерпание внутренних средств правовой защиты
<i>Статьи Пакта:</i>	пункт 1 статьи 14; пункт 2 статьи 19
<i>Статьи Факультативного протокола:</i>	пункт 2 b) статьи 5

[Приложение]

## Приложение

### **Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (104-я сессия)**

относительно

#### **Сообщения № 1750/2008\***

<i>Представлено:</i>	Леонидом Судаленко (адвокатом не представлен)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор
<i>Государство-участник:</i>	Беларусь
<i>Дата сообщения:</i>	17 марта 2005 года (первоначальное представление)

*Комитет по правам человека*, образованный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

*на своем заседании* 14 марта 2012 года,

*завершив* рассмотрение сообщения № 1750/2008, представленного Комитету по правам человека г-ном Леонидом Судаленко в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

*приняв к сведению* всю письменную информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

*принимает* следующее:

#### **Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола**

1. Автор сообщения является г-н Леонид Судаленко – гражданин Беларуси 1966 года рождения. Он утверждает, что является жертвой нарушений Беларусью пункта 1 статьи 14 и пункта 2 статьи 19 Международного пакта о гражданских и политических правах. Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 30 декабря 1992 года.

---

\* В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета: г-н Лазари Бузид, г-жа Кристина Шане, г-н Ахмед Амин Фатхалла, г-н Корнелис Флинтерман, г-н Юдзи Ивасава, г-н Вальтер Келин, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Джеральд Нойман, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли, г-н Фабиан Омар Сальвиоли, г-н Марат Сарсембаев, г-н Кристер Телин и г-жа Марго Ватервал.

**Фактические обстоятельства**

2.1 Автор был членом Объединенной гражданской партии с 2001 года, а с 2002 года – Председателем Гомельской городской секции публичной ассоциации "Гражданские инициативы" и членом Беларусской ассоциации журналистов. Начиная с 2000 года он работал юрисконсультom публичной корпорации "Локон", базирующейся в Гомеле.

2.2 9 августа 2004 года Окружная избирательная комиссия Хойникского избирательного округа № 49 (Окружная избирательная комиссия) зарегистрировала инициативную группу, которая согласилась собирать подписи избирателей в поддержку выдвижения автора кандидатом на выборах 2004 года в Палату представителей Национального собрания (парламент). 16 сентября 2004 года Окружная избирательная комиссия отказалась зарегистрировать автора в качестве кандидата. Несмотря на отказ зарегистрировать автора в качестве кандидата, он продолжал свою "пропагандистскую и информационную работу" среди своих сторонников, чтобы проинформировать их о причинах отказа в регистрации его кандидатуры и о своем мнении о предстоящих политических событиях в стране.

2.3 8 октября 2004 года по пути в город Хойники принадлежащая автору на правах частной собственности автомашина были остановлена и обыскана дорожной полицией под тем предлогом, что его машина была украдена и находится в розыске. Автор был доставлен в Хойникское районное управление внутренних дел, где у него были изъяты следующие печатные материалы: 1) листовка под названием "Дорогие соотечественники!" (в количестве 479 экземпляров); 2) ксерокопия статьи из газеты "Народная воля" (479 копий); и 3) листовка под названием "Пять шагов к лучшей жизни" (479 копий).

2.4 10 октября 2004 года автор вместе с главой инициативной группы г-ном Н.И. был задержан полицейскими в городе Хойники, где он распространял печатные материалы. На этот раз автор был снова доставлен в Хойникское управление внутренних дел, где у него изъяли еще 310 копий каждого из упомянутых в пункте 2.3 печатных материалов, а также 310 экземпляров газеты "Неделя".

2.5 В неуказанный точно день автор обратился с жалобой в прокуратуру Хойникского района на произвольное задержание и арест печатных материалов. 15 октября 2004 года прокурор Хойникского района сообщил автору, что изъятые у него материалы не отвечают требованиям статьи 26 Законодательства о печати и других средствах массовой информации и что деятельность автора подпадает под действие части 8 статьи 172-1 (незаконное производство и распространение материалов средств массовой информации) принятого в 1984 году белорусского Кодекса об административных правонарушениях<sup>1</sup>. Районный прокурор Хойников сообщил ему также, что 13 октября 2004 года Хойникское районное управление внутренних дел направило материалы проведенного им расследования в соответствии с частью 1, пунктом 2-2 статьи 234 Кодекса об административных правонарушениях в Хойникский районный совет депутатов Гомельской области, с тем чтобы этот совет подготовил административный доклад в отношении автора и г-на Н.И.

---

<sup>1</sup> Принятый в 1984 году Кодекс Беларуси об административных правонарушениях был заменен новым Кодексом об административных правонарушениях от 1 марта 2007 года.

2.6 9 ноября 2004 года Председатель Хойникского исполкома составил административный протокол, в котором утверждалось, что автор совершил административное правонарушение в соответствии с частью 8 статьи 172-1 Кодекса об административных правонарушениях путем незаконного распространения печатных материалов, изготовленных в нарушение статьи 26 Законодательства о печати и других средствах массовой информации. В неустановленную дату этот протокол был передан в Хойникский районный суд Гомельской области.

2.7 18 ноября 2004 года судья Хойникского районного суда Гомельской области рассмотрел административный доклад от 9 ноября 2004 года об авторе и посчитал его виновным в совершении административного правонарушения в соответствии с частью 8 статьи 172-1 Кодекса об административных правонарушениях. На автора был наложен штраф в размере 144 000 рублей (шесть базовых окладов)<sup>2</sup>. Суд постановил также конфисковать и уничтожить "один экземпляр" каждого изъятого печатного материала. Суд пришел к выводу, что, распространяя фотокопии статьи из газеты "Народная воля", опубликованной 28 сентября 2004 года, в отсутствие договорного соглашения с редакционным советом или издателем, а также в отсутствие других правовых оснований, автор занимался незаконным распространением материалов средств массовой информации. Это решение является окончательным и объявленным к исполнению<sup>3</sup>.

2.8 В неустановленные даты решение Хойникского районного суда Гомельской области от 18 ноября 2004 года было обжаловано автором в Гомельский областной суд и Верховный суд в порядке надзорного производства. Автор отмечает, что он предъявил в суды более высокой инстанции копию письма от главного редактора газеты "Народная воля" от 3 декабря 2004 года, в котором сообщается, что редакция не возражает против копирования автором статей, опубликованных в газете. Однако жалобы автора были отклонены Председателем Гомельского областного суда 10 февраля и заместителем Председателя Верховного суда 31 марта 2005 года. Обе судебные инстанции установили, что решение Хойникского районного суда Гомельской области от 18 ноября 2004 года являлось законным и обоснованным.

### Жалоба

3.1 Автор утверждает, что в нарушение гарантий, содержащихся в пункте 1 статьи 14 Пакта, его право на равенство перед судами и право на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом были нарушены. В частности, он утверждает, что:

а) часть 8 статьи 172-1 Кодекса об административных правонарушениях, по которой он был признан виновным, устанавливает ответственность за *"незаконное производство и распространение продукции средств массовой информации"*<sup>4</sup>. Согласно части 10 статьи 1 Законодательства о печати и других средствах массовой информации термин *"продукция средств массовой информации"* трактуется как полное или частичное распространение *периодического печатного издания*<sup>5</sup>, радио-, теле-, кинохроникальной продукции; полное или

<sup>2</sup> Примерно 66,2 долл. США, или 51,1 евро.

<sup>3</sup> В соответствии со статьей 266 Кодекса об административных правонарушениях решение суда по административному делу является окончательным и не может быть обжаловано посредством обращения к административным процедурам. Тем не менее это решение может быть отменено председателем суда более высокой судебной инстанции в порядке надзора.

<sup>4</sup> Курсив добавлен автором сообщения.

<sup>5</sup> Он же.

частичное распространение аудио- или видеозаписи программ. В части 2 статьи 43 этого же законодательства предусматривается, что в случае коллизии между законодательством и международным договором, участником которого является Беларусь, должен соблюдаться последний. Поэтому автор утверждает, что при оценке его действий 8 и 10 октября 2004 года суд должен был установить, как это требуется в статье 19 Пакта, были ли примененные к нему санкции необходимы *для уважения прав и репутации других лиц, для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения*<sup>6</sup>;

b) Хойникский районный суд Гомельской области не принял никаких мер для установления необходимости для автора подписать контракт с редактором или издателем публично распространяемой газеты "Народная воля", с тем чтобы делать копии указанной статьи, опубликованной в одном из номеров газеты. Суд не установил, почему неподписание автором такого контракта негативно сказывается на правах или репутации других лиц, на охране государственной безопасности или общественном порядке, здоровье или нравственности населения;

c) конфискация и уничтожение по одному экземпляру от изъятых печатных материалов не предусмотрены в устанавливающей санкцию части 8 статьи 172-1 Кодекса об административных правонарушениях;

d) суд не рассматривал действия автора применительно к распространению печатных материалов, иных нежели экземпляры газеты "Народная воля". Тем не менее он вынес решение о конфискации и уничтожении по одному экземпляру изъятых печатных материалов. Суд не дал оценки действиям автора, имевшим место 8 октября 2004 года, когда, согласно административному протоколу Хойникского районного исполнительного комитета, он также предположительно незаконно распространял продукцию средств массовой информации.

3.2 Автор утверждает также о нарушении его прав по пункту 2 статьи 19 Пакта в силу произвольного изъятия избирательных печатных материалов, и в частности нарушении его права распространять информацию, тогда как государство-участник не представило оправданий необходимости ограничения этого права.

#### **Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения**

4.1 В вербальной ноте от 2 мая 2008 года государство-участник представило свои замечания относительно приемлемости и по существу сообщения. Государство-участник подтверждает, что 18 ноября 2004 года Хойникский районный суд Гомельской области признал автора виновным в совершении административного правонарушения по части восьмой статьи 172-1 Кодекса об административных правонарушениях и постановил взыскать с него штраф в размере 144 000 рублей (равный шести базовым окладам). В административном протоколе от 9 ноября 2004 года также приводятся документальные доказательства, что в нарушение Законодательства о печати и других массовых средствах информации автор незаконно распространял экземпляры газет и листовок. Кроме того, автор не отрицал, что занимался производством и распространением данных печатных материалов. Поэтому на основе имеющихся в его распоряжении

<sup>6</sup> Он же.

доказательств принятое судьей решение по признанию автора виновным в совершении административного правонарушения является вполне обоснованным.

4.2 Государство-участник утверждает, что по статье 238 Кодекса об административных правонарушениях предусмотрена возможность доставки правонарушителя в отделение полиции с целью составления административного протокола. Согласно статьям 28 и 244 этого же Кодекса предметы, представляющие собой прямой объект административного правонарушения, могут быть изъяты и затем конфискованы. Таким образом, доставка автора в отделение полиции с целью составления административного протокола, а также изъятие и последующая конфискация печатных материалов, представляющих собой прямой объект административного правонарушения, являются законными и обоснованными. Государство-участник добавляет также, что решения Гомельского областного суда и Верховного суда об отклонении жалоб автора были оправданными и что он не обжаловал решение Генеральной прокуратуры о возбуждении административного производства против него.

4.3 По утверждению государства-участника, в пункте 3 статьи 19 Пакта говорится, что пользование правами, предусмотренными в пункте 2 этой статьи, может быть сопряжено с некоторыми ограничениями. Поэтому Законодательство о печати и других средствах массовой информации устанавливает порядок производства и распределения продукции средств массовой информации. В тот момент, когда имели место действия автора, статья 172-1 Кодекса об административных правонарушениях предусматривала административную ответственность за нарушение такой процедуры. Государство-участник делает вывод о том, что возбуждение административного дела против автора за незаконное производство и распределение продукции средств массовой информации не нарушает требований Пакта и что, следовательно, гарантированные в Пакте права автора не были нарушены.

#### **Комментарии автора сообщения по замечаниям государства-участника**

5.1 22 февраля 2009 года автор представил свои комментарии по замечаниям государства-участника. Он отмечает, что государство-участник оправдывает ограничение его права распространять информацию предполагаемым нарушением Законодательства о печати и других средств массовой информации. Ссылаясь на пункт 1 статьи 8 Конституции Беларуси, в которой подтверждается верховенство всеобщепризнанных принципов международного права и вводится требование о соблюдении по законам Беларуси таких принципов, автор утверждает, что ссылка государства-участника на положения своего внутреннего права как на оправдание несоблюдения им требований Пакта является безосновательным. Он далее ссылается на статью 27 Закона о международных договорах, где во внутреннее законодательство инкорпорируются принципы *pacta sunt servanda* и корреляции между внутренним правом и соблюдением договоров, указанных в статьях 26 и 27 Венской конвенции о праве международных договоров.

5.2 Автор утверждает, что ограничение его права на распространение информации не было основано на каких-либо законных основаниях, предусмотренных в пункте 3 статьи 19 Пакта, и что поэтому имело место нарушение пункта 2 статьи 19, рассматриваемого вместе со статьей 2 Пакта в данном случае.

5.3 Автор повторяет свои утверждения относительно предполагаемых нарушений пункта 1 статьи 14 Пакта и добавляет, что в своих заключительных замечаниях по четвертому периодическому докладу Беларуси (CCPR/C/79/Add.86) Комитет с обеспокоенностью отметил, что порядок назначения, дисциплинарного наказания и отстранения от должности судей на всех уровнях не соответствует принципу независимости и беспристрастности судебных органов (пункт 13)<sup>7</sup>.

5.4 В заключение автор утверждает, что он не воспользовался своим правом подачи жалобы в Генеральную прокуратуру, поскольку такая жалоба не является эффективным внутренним средством правовой защиты и поскольку ее подача не влечет за собой пересмотра дела судом. Он напоминает, что, по решению Комитета, любое лицо обязано исчерпывать внутренние средства правовой защиты, которые не только имеются в наличии, но и являются также эффективными.

#### **Дополнительные замечания государства-участника**

6.1 В вербальной ноте от 4 сентября 2009 года государство-участник заявляет, что в соответствии со статьей 12.11 Процессуально-исполнительного кодекса об административных правонарушениях прокурор может заявить протест в отношении решения суда о признании какого-либо лица виновным в совершении административного правонарушения. Протест может быть заявлен также в отношении судебного решения, которое уже признано подлежащим исполнению. Государство-участник сообщает дополнительно, что в 2008 году в общей сложности в прокурорские инстанции поступило 2 739 жалоб в рамках административной процедуры, и 422 из них были разрешены в пользу представляющей жалобу стороны. В частности, 146 судебных решений были отозваны или пересмотрены Председателем Верховного суда в рамках административных процедур на основе возражений, заявленных Генеральной прокуратурой, в 2008 году. Государство-участник также сообщает, что были отменены 427 судебных решений, и 51 было пересмотрено по процедурам надзора в гражданских делах в 2006 году. В 2007 году число таких решений составляло соответственно 507 и 30, а в 2008 году – 410 и 36. Поэтому государство-участник делает вывод о том, что утверждение автора в отношении неэффективности механизма обжалования, действующего в рамках Генеральной прокуратуры, является необоснованным.

6.2 Государство-участник утверждает далее, что Конституция Беларуси гарантирует независимость судей при отправлении правосудия, их несменяемость и иммунитет и запрещает любое вмешательство в отправление правосудия. В Кодексе "О судостроительстве и статусе судей" также предусматриваются юридические гарантии в целях обеспечения независимости судей, которые подчиняются только закону; любое вмешательство в отправление правосудия запрещено и подлежит наказанию<sup>8</sup>. Поэтому государство-участник делает вывод о том, что утверждения автора о зависимости и пристрастности судей в Беларуси являются его собственным предположением, которое не соответствует законам и практике государства-участника.

<sup>7</sup> Автор ссылается также на доклад о поездке в Беларусь Специального докладчика по вопросу о независимости судей и адвокатов Дато Парамы Кумарасвами, представленный в соответствии с резолюцией 2000/42 Комиссии по правам человека, E/CN.4/2001/65/Add.1.

<sup>8</sup> Государство-участник далее представляет перечень из ряда конкретных гарантий независимости судебных органов в Кодексе "О судостроительстве и статусе судей".

### Дополнительные представления автора

7.1 16 февраля 2011 года автор вновь повторяет свои ранее высказанные доводы в отношении неэффективности процедуры пересмотра в порядке надзора, которая дает прокурору возможность принести протест против решения суда о признании лица виновным в совершении административного правонарушения, которое уже объявлено к исполнению. Далее он заявляет, что государство-участник не уточнило, включают ли представленные им статистические данные какие-либо отмененные или пересмотренные решения в отношении административных правонарушений, касающихся осуществления гражданских и политических прав лица, признанного виновным, или об административном преследовании социально и политически активных граждан. Автор заявляет, что ему ничего не известно о каких-либо делах за последние 10 лет, когда Генеральная прокуратура выразила протест, требующий отмены административного разбирательства, связанного с осуществлением гражданских и политических прав граждан. Он утверждает, что решение в порядке пересмотра судебных постановлений в рамках процедуры надзора зависит от усмотрения ограниченного числа должностных лиц, таких как Генеральный прокурор или Председатель Верховного суда. Такой пересмотр, если он имеет место, проводится с помощью устного разбирательства и допустим только по вопросам права. Кроме того, законы государства-участника не разрешают лицам обращаться с жалобами в Конституционный суд. В связи с этим автор заявляет, что все внутренние средства правовой защиты были исчерпаны для целей пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола.

7.2 Далее автор заявляет, что государство-участник не рассмотрело никаких его конкретных утверждений в отношении пункта 1 статьи 14 Пакта. Кроме того, хотя Хойникский районный суд Гомельской области не принял никакого решения о том, что необходимо было сделать с остающейся частью печатных материалов, которые были изъяты у автора 8 и 10 октября 2004 года<sup>9</sup>, их судьба по-прежнему остается ему неизвестной. Автор заявляет также, что судья Хойникского районного суда Гомельской области 18 ноября 2004 года вынес постановление исключительно на основе внутреннего законодательства и не принял во внимание обязательства государства-участника по Пакту. Автор ссылается на решение Комитета по делу *Пак против Республики Корея*<sup>10</sup> в поддержку своего довода о верховенстве обязательств государства-участника по Пакту над нормами внутреннего законодательства.

### Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

#### *Рассмотрение вопроса о приемлемости*

8.1 Прежде чем рассматривать какое-либо содержащееся в сообщении утверждение, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры принять решение о том, является ли это сообщение приемлемым согласно Факультативному протоколу к Пакту о гражданских и политических правах.

<sup>9</sup> Автор упоминает следующие печатные материалы: 1) листовку, озаглавленную "Дорогие соотечественники!" (789 экземпляров); 2) ксерокопии статьи из газеты "Народная воля" (789 экземпляров); и 3) листовку под названием "Пять шагов к лучшей жизни" (789 экземпляров).

<sup>10</sup> Сообщение № 628/1995, *Пак против Республики Корея*, Соображения приняты 20 октября 1998 года, пункт 10.4.



8.2 Во исполнение пункта 2 а) статьи 5 Факультативного протокола Комитет удостоверился в том, что этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

8.3 Что касается требования, предусмотренного в пункте 2 б) статьи 5 Факультативного протокола, то Комитет принимает во внимание довод государства-участника о том, что автор не подал надзорную жалобу в Генеральную прокуратуру относительно возбуждения против него административного разбирательства, конкретно указав, что протест прокурора может быть подан также и против решения, которое уже объявлено исполнимым. Комитет далее отмечает, что представленное автором объяснение о том, что он исчерпал все имеющиеся внутренние средства правовой защиты и что он не обратился с жалобой к Генеральному прокурору, поскольку процедура пересмотра в порядке надзора не является эффективным внутренним средством правовой защиты. Комитет отмечает также, что автор обратился с жалобой в Верховный суд, который утвердил решение Хойникского районного суда Гомельской области. В этой связи Комитет напоминает о своей практике, согласно которой процедура пересмотра в порядке надзора вступивших в силу решений суда представляют собой чрезвычайное средство обжалования, которое зависит от дискреционных полномочий судьи или прокурора и ограничивается рассмотрением лишь вопросов права<sup>11</sup>. С учетом этих обстоятельств Комитет считает, что в рассматриваемом случае он не имеет препятствий с точки зрения требований пункта 2 б) статьи 5 Факультативного протокола, касающихся приемлемости для рассмотрения данного сообщения.

8.4 В отношении жалобы автора сообщения на основании пункта 1 статьи 14 Комитет отмечает, что она касается в первую очередь вопросов, непосредственно связанных с вопросами, подпадающими под действие статьи 19 Пакта, т.е. с правом автора на распространение информации. Он отмечает также, что никаких препятствий для признания этих жалоб приемлемыми в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Пакта не существует и объявляет их приемлемыми. Придя к такому выводу, Комитет постановляет, что нет необходимости отдельно рассматривать жалобы, поданные на основании пункта 1 статьи 14 и пункта 2 статьи 19 Пакта<sup>12</sup>.

#### *Рассмотрение сообщения по существу*

9.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение с учетом всей представленной ему сторонами информации, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 5 Факультативного протокола.

9.2 Первый вопрос, находящийся на рассмотрении Комитета, заключается в том, представляет ли собой применение в деле автора части 8 статьи 172-1 Кодекса об административных правонарушениях, что привело к изъятию и частичному уничтожению следующих связанных с выборами печатных материалов: 1) листовки под названием "Дорогие соотечественники!" (789 экземпляров); 2) ксерокопии статьи из газеты "Народная воля" (789 экземпляров); и 3) листовки под названием "Пять шагов к лучшей жизни" (789 эк-

<sup>11</sup> См., например, дело *Геращенко против Беларуси*, сообщение № 1537/2006, решение о неприемлемости принято 23 октября 2009 года, пункт 6.3; *П.Л. против Беларуси*, сообщение № 1814/2008, решение о неприемлемости принято 26 июля 2011 года, пункт 6.2; *Тулженкова против Беларуси*, сообщение № 1838/2008, Соображения приняты 26 октября 2011 года, пункт 8.3.

<sup>12</sup> См. сообщение № 1377/2005, *Кацора против Беларуси*, Соображения приняты 19 июля 2010 года, пункт 6.4.

земляров) и последующему штрафу, что представляет собой ограничение права автора на распространение информации по смыслу пункта 3 статьи 19. Комитет отмечает, что часть 8 статьи 172-1 Кодекса об административных правонарушениях устанавливает административные нарушения за незаконное производство и распространение продукции средств массовой информации. Он также отмечает, что, поскольку государство-участник установило "порядок производства и распространения продукции средств массовой информации", оно действительно установило препятствия в отношении осуществления права на свободу распространения информации, гарантированного в пункте 2 статьи 19 Пакта<sup>13</sup>.

9.3 Таким образом, второй вопрос заключается в том, являются ли в данном случае такие препятствия обоснованными, согласно пункту 3 статьи 19 Пакта, который допускает введение определенных ограничений, но только тех, которые предусмотрены законом и являются необходимыми: а) для уважения права или репутации других лиц; и б) для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения. Комитет напоминает свое замечание общего порядка № 34 (2011) о свободе мнений и свободе их выражения, что является неотъемлемым условием всестороннего развития личности. Они имеют ключевое значение для любого общества и являются основополагающими элементами любого свободного и демократического общества<sup>14</sup>. Любые ограничения этих свобод должны строго отвечать требованию необходимости и соразмерности и "устанавливаться лишь для тех целей, для которых они предназначены, и должны быть прямо связаны с конкретной целью, достижение которой они преследуют"<sup>15</sup>.

9.4 Комитет отмечает, что, как утверждает автор, часть 8 статьи 172-1 Кодекса об административных правонарушениях не применяется к нему, поскольку печатные материалы, которые он распространял 8 и 10 октября 2004 года, не являются "продукцией средств массовой информации" по смыслу части 10 статьи 1 Законодательства о печати и других средствах массовой информации, и что санкции, таким образом, были незаконными и представляли собой нарушение статьи 19 Пакта. В этой связи Комитет отмечает, во-первых, что автор и государство-участник расходятся во мнении о том, были ли предвыборные печатные материалы, которые были изъяты у автора, "продукцией средств массовой информации", на которую распространяется "порядок производства и распределения продукции средств массовой информации, установленный Законодательством о печати и других средств массовой информации". В частности, автор оспаривает применимость требования иметь соглашение с редакционной коллегией или издателем газеты, с тем чтобы распределять ксерокопии статьи, опубликованной в одном из ее номеров. Во-вторых, Комитет отмечает, что из материалов дела выясняется, что Хойникский районный суд Гомельской области обосновывал свое решение исключительно на отсутствии указанного соглашения с редактором или издателем газеты "Народная воля".

9.5 Комитет считает, что, даже если санкции, примененные к автору, допускаются национальным законодательством, государство-участник никак не поясnilo, почему они являлись необходимыми с точки зрения одной из законных целей, предусмотренных в пункте 3 статьи 19 Пакта. Комитет отмечает далее,

<sup>13</sup> Сообщение № 780/1997, *Лапцевич против Беларуси*, Соображения приняты 20 марта 2000 года, пункт 8.1.

<sup>14</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 40, том I (A/66/40 (Том. I)), приложение V, пункт 2.*

<sup>15</sup> Там же, пункт 22.

что государство-участник не объяснило, почему нарушение требования наличия соглашения с редакционной коллегией или издателем газеты необходимо для распространения ксерокопии статьи, опубликованной в одном из ее номеров, повлекло за собой денежный штраф и изъятие и частичное уничтожение данных листовок. И наконец, Комитет отмечает, что автор представил в Гомельский областной суд и Верховный суд копию письма главного редактора газеты "Народная воля" от 3 декабря 2004 года, в котором говорилось, что редакционная коллегия не возражает против копирования публикуемых в газете статей автором. Комитет приходит к выводу, что в отсутствие соответствующих разъяснений со стороны государства-участника ограничения на пользование автором сообщения правом на распространение информации не могут считаться необходимыми для охраны государственной безопасности или общественного порядка или для обеспечения уважения прав или репутации других лиц. Комитет, таким образом, приходит к выводу, что в данном случае права автора, предусмотренные в пункте 2 статьи 19 Пакта, были нарушены.

10. Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, приходит к заключению, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении Беларусью пункта 2 статьи 19 Пакта.

11. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано обеспечить автору сообщения эффективное средство правовой защиты, включая возмещение суммы выплаченного штрафа по обменному курсу, действовавшему в ноябре 2004 года, и любых понесенных автором юридических издержек, а также предоставить соответствующую компенсацию. Кроме того, государство-участник обязано предпринять шаги для недопущения аналогичных нарушений в будущем.

12. С учетом того, что, став участником Факультативного протокола, государство-участник признало компетенцию Комитета выносить решения по факту наличия или отсутствия нарушений Пакта и что, согласно статье 2 Пакта, государство-участник обязано обеспечивать всем находящимся в пределах его территории и под его юрисдикцией лицам признаваемые в Пакте права, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о мерах, принятых во исполнение настоящих Соображений. Государству-участнику предлагается также обнародовать Соображения Комитета, перевести их на белорусский язык и обеспечить их широкое распространение на двух официальных языках государства-участника.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет также издано на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]